

الجمعية العامة الدورة الحادية والسبعون
البند ١٢٥ من جدول الأعمال

قرار اتخذته الجمعية العامة في ٢٤ أيار/مايو ٢٠١٧

[دون الإحالة إلى لجنة رئيسية (A/71/L.68)]

٢٨٨/٧١ - دور الترجمة المهنية في إقامة الروابط بين الأمم وتعزيز السلام
والتفاهم والتنمية

إن الجمعية العامة،

إذ تسترشد بميثاق الأمم المتحدة،

وإذ تشير إلى قراراتها السابقة بشأن خطة المؤتمرات، بما في ذلك القرار ٢٦٢/٧١ المؤرخ ٢٣ كانون الأول/ديسمبر ٢٠١٦، وإذ تعيد تأكيد قرارها ٢٠٧/٤٢ جيم المؤرخ ١١ كانون الأول/ديسمبر ١٩٨٧، وإذ تشير أيضا إلى قراراتها السابقة بشأن تعدد اللغات، ولا سيما القرار ٣٢٤/٦٩ المؤرخ ١١ أيلول/سبتمبر ٢٠١٥،

وإذ تشير أيضا إلى قراراتها ١٩٩/٥٣ المؤرخ ١٥ كانون الأول/ديسمبر ١٩٩٨ و ١٨٥/٦١ المؤرخ ٢٠ كانون الأول/ديسمبر ٢٠٠٦ المتعلقين بإعلان السنوات الدولية، وقرار المجلس الاقتصادي والاجتماعي ٦٧/١٩٨٠ المؤرخ ٢٥ تموز/يوليه ١٩٨٠ المتعلق بالسنوات الدولية واحتفالات الذكرى السنوية،

وإذ تشير كذلك إلى خطة التنمية المستدامة لعام ٢٠٣٠^(١) التي أقر فيها بأن الثقافات والحضارات جميعها يمكن أن تساهم في تحقيق التنمية المستدامة لأنها من عناصرها التمكينية الأساسية،

وإذ تسلّم بأن احترام التنوع الثقافي واللغوي في العالم هو شرط أساسي لتعزيز روح الانفتاح والإنصاف والحوار في الأمم المتحدة،

(١) القرار ١/٧٠.



وإذ تقر بدور تعدد اللغات في أنشطة الأمم المتحدة وصورها في العالم، باعتباره قيمة من القيم الأساسية للمنظمة، والسعي إلى تحقيقه بوصفه وسيلة لتعزيز تنوع اللغات والثقافات على الصعيد العالمي وحماية ذلك التنوع وصونه،

وإذ تدرك أن اللغة، باعتبارها بوتقة ينصهر فيها المشترك والفريد، تجسد فكرة عالم متحد قوي بتنوعه،

وإذ تلاحظ أن الترجمة المهنية، بما في ذلك الترجمة التحريرية والترجمة الشفوية والعمل المصطلحي، بوصفها نقلا لعمل أدبي أو علمي، بما يشمل العمل التقني، من لغة إلى أخرى هي عمل لا غنى عنه للحفاظ على الوضوح في الخطاب العام الدولي والتواصل بين الأشخاص وتحقيقهما في بيئة إيجابية مثمرة،

وإذ تشير إلى الأهمية البالغة للمساواة بين لغات الأمم المتحدة الرسمية الست؛

وإذ تقر بأن أخصائيي اللغات، سواء منهم العاملون في خدمات المؤتمرات أم في الميدان، يسهمون إسهاما عمليا في النهوض برسالة الأمم المتحدة، ولا سيما في مجال صون السلام والأمن وحفظ السلام وتعزيز حقوق الإنسان والأنشطة التنفيذية من أجل التنمية المستدامة،

وإذ تحيط علما مع التقدير بالجهود التي يبذلها الأمين العام من أجل الحفاظ على الجودة الرفيعة والإتقان في الترجمة،

وإذ ترحب بعقد مسابقة القديس جيروم السنوية في الترجمة للاحتفال باليوم الدولي للترجمة،

وإذ ترحب أيضا بتعاون الأمين العام مع شبكة الجامعات التي وقّعت مذكرات تفاهم مع الأمم المتحدة لتدريب المرشحين لامتحانات التنافسية اللغوية، وإذ تقر بدور هذا التعاون في توجيه المواهب صوب خدمات اللغات في الأمم المتحدة،

١ - تؤكد أن الترجمة المهنية، بوصفها مهنة وفنا، تؤدي دورا هاما في تعزيز مقاصد ميثاق الأمم المتحدة ومبادئه، والتقريب بين الأمم، وتيسير الحوار والتفاهم والتعاون، والإسهام في التنمية، وتعزيز السلام والأمن الدوليين؛

٢ - تقرر إعلان يوم ٣٠ أيلول/سبتمبر يوما دوليا للترجمة؛

٣ - تدعو جميع الدول الأعضاء ومؤسسات منظومة الأمم المتحدة والمنظمات الدولية والإقليمية الأخرى، وكذلك المنظمات غير الحكومية والأفراد إلى الاحتفال بهذا اليوم

الدولي على الوجه اللائق وفقاً للأولويات الوطنية، وذلك من أجل إذكاء الوعي بأهمية الترجمة المهنية، وتشدد على أن تكلفة هذه الأنشطة ينبغي أن تغطي من التبرعات؛

٤ - **تطلب** إلى الأمين العام مواصلة الحفاظ على الجودة الرفيعة والامتياز في عمل موظفي اللغات في الأمم المتحدة.

الجلسة العامة ٨٢

٢٤ أيار/مايو ٢٠١٧